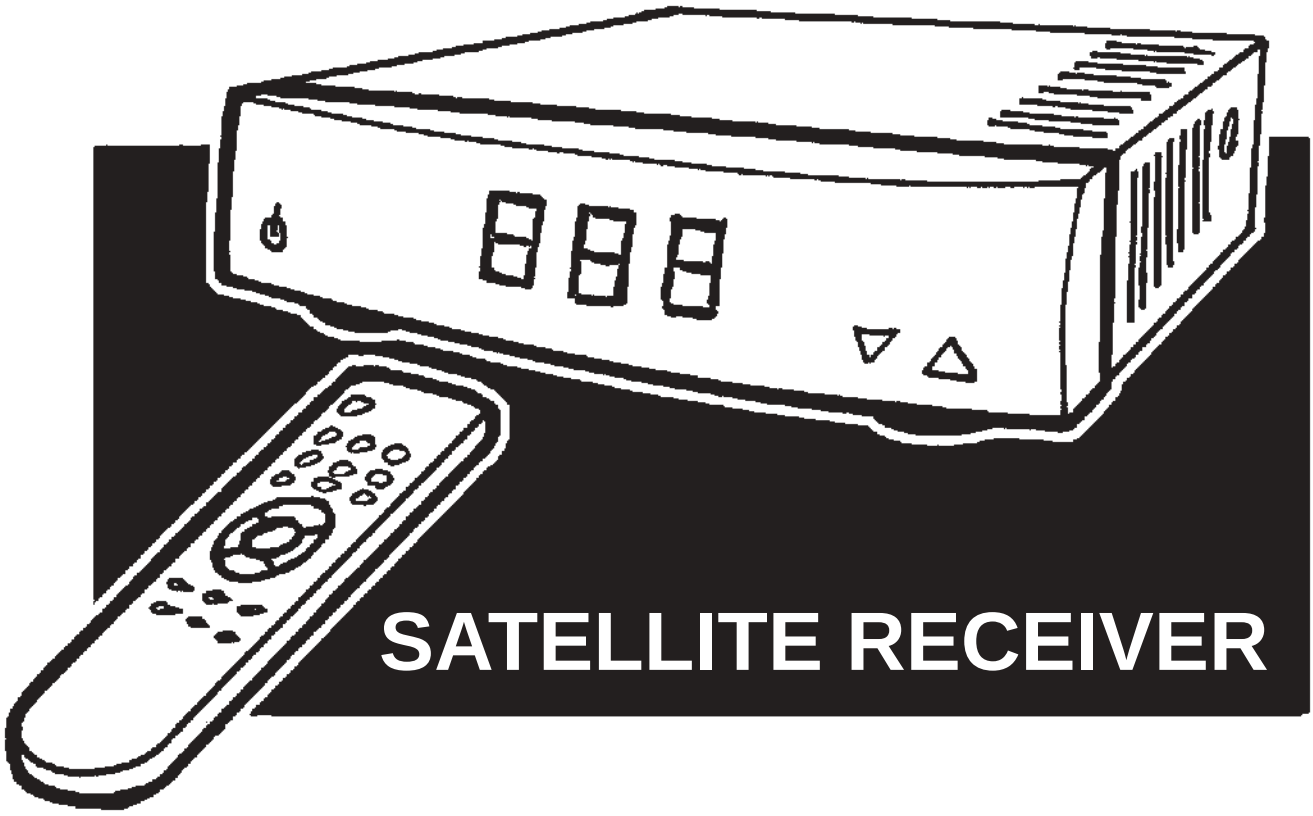
D GEBRAUCHSANWEISUNG

GB USER MANUAL

F MODE D`EMPLOI

I ISTRUZIONI PER L`USO



D

INHALTSVERZEICHNIS

Wichtige Sicherheitshinweise.....2
Tasten undFunktionen..... 4
Erste Inbetriebnahme 6
Bedienung.....8
Änderung der Programmreihenfolge..... 8
Programmierung.....10
Reparaturservice.....14
Probleme und Lösungen.....14
Technische Daten.....16

Gebrauchsanweisung bitte zuerst vollständig durchlesen. Nicht wegwerfen!
Bei Schäden durch Bedienfehler erlischt die Garantie.

GB

CONTENTS

Notes and Safety Precautions..... 2
Controls and Their Functions.....2
Installing the Receiver..... 6
Operating the Receiver.....8
Editing the Channel Directory.....8
Programming the Receiver.....10
Repair Service..... 14
Troubleshooting.....14
Technical Data.....16

Read this instruction manual through carefully before proceeding.
Keep this instruction manual on hand at all times. Do not throw it away.
Abuse or improper operation will void the warranty.

F

CONTENU

Consignes de sécurité importantes..... 3
Touches et fonctions..... .3
Première mise en service..... 7
Opération.....9
Modification de l'ordre des programmes... ...9
Programmation..... .11
S.A.V..... 15
Problèmes et remèdes..... 15
Caractéristiques techniques..... 16

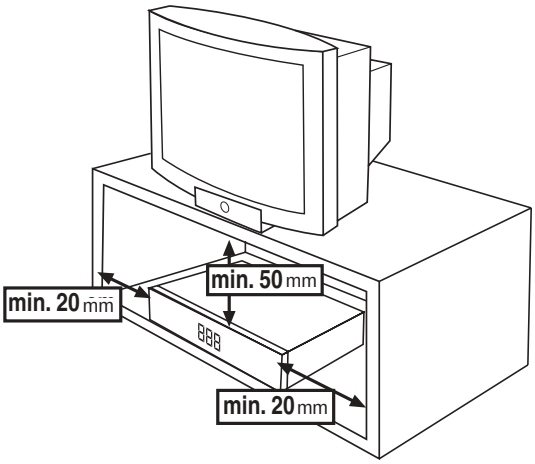
D'abord lire intégralement et attentivement le mode d'emploi. Ne pas le jeter!
En cas de dommages dus à une mauvaise opération échoit notre garantie!

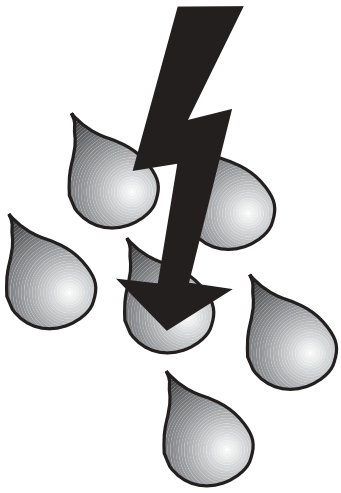
I

SOMMARIO

Importanti note sulla sicurezza..... 3
Tasti e funzioni.....3
Prima messa in esercizio.....7
Uso e comandi..... 9
Modifica della sequenza di programmazione.... 9
Programmazione..... 11
Assistenza e riparazione.....15
Problemi e soluzioni.....15
Dati tecnici..... 16

Leggere attentamente e completamente le Istruzioni per l'uso prima di usare l'apparecchio.
Non cestinare le istruzioni ma conservarle per futura consultazione!
In caso di guasti causati da un uso errato dell'apparecchio scade la garanzia.





D

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Zu Ihrem eigenen Schutz lesen und beachten Sie bitte alle Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Installation
Alle Warnungen und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung sowie am Gerät müssen genau befolgt werden.
Lüftung: Schlitze und Öffnungen im Gehäuse werden zur notwendigen Lüftung des Gerätes benötigt. Das Gerät sollte nicht in einem eingebauten Regal, Schrank usw. aufgestellt werden, es sei denn, eine ausreichende Belüftung ist gewährleistet. Stellen Sie das Gerät nicht auf einem Bett, Sofa oder Teppich ab, welche die Öffnungen blockieren könnten.
Wasser und Feuchtigkeit: Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser. Ein schwerer elektrischer Schlag mit Personenschaden oder Schäden am Gerät können die Folge sein.
Wärme: Stellen Sie das Gerät nicht neben Wärmequellen wie Heizkörper, Öfen oder Öffnungen von Luftheizungen auf.

Pflege & Gebrauch
Stromnetz: Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz an, das dem Aufdruck auf dem Gerät entspricht.
Schutz des Netzkabels: Das Netzkabel soll so verlegt werden, daß man nicht darüber stolpern kann und es nicht durch berührende Gegenstände beschädigt werden kann.
Reinigung des Gerätes: Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz. Benutzen Sie zur Reinigung keine Flüssigkeiten oder Reinigungssprays, sondern nur ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch.
Ersatzteile: Verwenden Sie nur solche Ersatzteile, die vom Hersteller spezifiziert wurden oder welche, die gleiche Eigenschaften wie die Originalteile haben. Nicht zugelassene Ersatzteile können einen Brand, einen elektrischen Schlag oder andere Gefahren verursachen. Bei Verwendung von nicht geeigneten Ersatzteilen erlischt die Gewährleistung.
Ausserbetriebnahme: Das Gerät sollte während eines längeren Zeitraumes, in dem es unbeaufsichtigt bleibt oder nicht genutzt wird bzw. während eines Gewitters vom Stromnetz getrennt werden.

ACHTUNG
Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, entfernen Sie nie den Gehäusedeckel. Im Gerät befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Im Servicefall wenden Sie sich bitte unbedingt an das Fachpersonal bei Ihrem Fachhändler oder Installateur.

Entsorgung
Das Gerät, die Verpackung und die Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte informieren Sie sich über die geltenden Vorschriften und entsorgen Sie alles sorgfältig getrennt an den dafür ausgewiesenen Stellen. Bewahren Sie die Verpackung am besten komplett auf, dann können Sie Ihren Receiver bei einem Umzug (oder bei eventuellem Versand zur Reparatur) sicher transportieren.

GB

NOTES AND SAFETY PRECAUTIONS

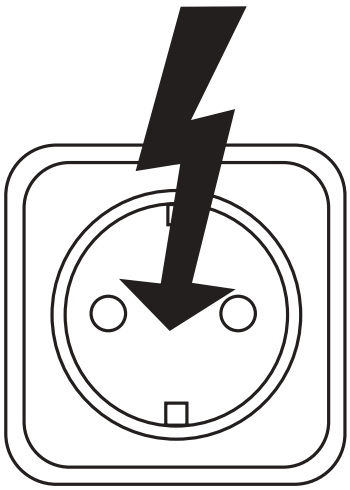
For your own protection, you should carefully read the following notes and instructions before proceeding to set up and operate the receiver and observe the following safety precautions at all times.

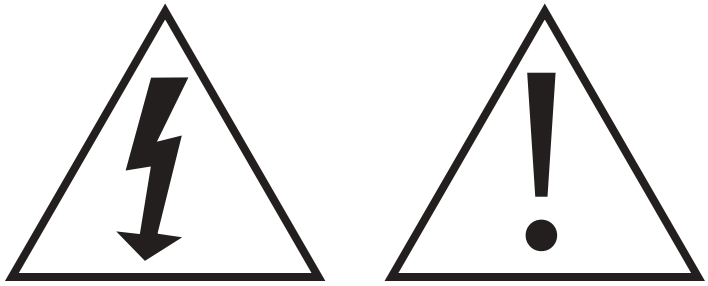
Installation
Carefully observe all warnings and safety precautions appearing in this instruction manual or on the receiver at all times.
Cooling: The slots and openings on the receiver's housing are needed for cooling purposes. If you place the receiver in or on an enclosed shelf or in a cabinet, make certain that there is adequate clearance on all sides and adequate air circulation. Do not place the receiver on a bed, sofa, or carpet, since that might block the openings on its bottom panel.
Water/moisture: Do not use the receiver in the vicinity of water, since that might lead to a severe electric shock resulting in personal injury and/or property damage
Sources of heat: Keep the receiver well away from sources of heat, such as radiators, stoves, or the exhausts of space heaters.

Proper Care & Use
Check the line voltage: Connect the receiver to an electrical outlet providing a source of AC voltage matching that stated on the receiver's manufacturer's identification plate only.
Routing the line cord: Route the receiver's line cord such that no one will stumble over it and it will not become damaged by pedestrian traffic or foreign objects.
Cleaning the receiver: Unplug the line cord from the electrical outlet. Wipe off the receiver with a damp cloth. Use no liquid cleaning agents or sprays.
Replacement parts: Use exclusively replacement parts that have been approved by the receiver's manufacturer or such that are fully equivalent to those supplied as original equipment. Using unapproved replacement parts could cause a fire, electrical shock, or other hazards. Use of unapproved replacement parts will also void the warranty.
Extended periods of disuse/electrical storms: Unplug the receiver from the electrical outlet whenever it is to be left unattended or unused for extended periods and during electrical storms.

CAUTION!
Never remove the receiver's cover panel, since that will expose you to electric shock hazards. There is no point in removing the receiver's cover panel, since no parts that may be repaired or replaced by users are located inside its housing. Return the unit to your dealer or take it to a qualified repair shop for servicing.

Proper Disposal
The receiver, its packagings, and its batteries are not household waste and require special disposal. Inquire regarding applicable local, state, and national regulations and carefully dispose of the receiver and its packagings and batteries separately in accordance therewith. All of the receiver's packagings should be retained as long as you have the receiver, since they have been designed to protect it during shipment and will come in handy if you ever move house or have to send the receiver in for repair.





VORSICHT!

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES
GERÄT NICHT ÖFFNEN!

F

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

Pour votre propre sécurité, lisez attentivement et respectez impérativement toutes les consignes de sécurité ici redonnées avant que de mettre l'appareil en service.

Installation
Toutes les consignes de sécurité, et en particulier celles accompagnées du symbole “Attention”, redonnées dans le présent mode d'emploi, ou sur des autocollants apposés sur/dans l'appareil lui-même doivent être observées à la lettre.
Aération : les évents d'aération et les ouvertures pratiquées sur le boîtier de l'appareil sont indispensables pour assurer une bonne ventilation de celui-ci. Pour cette raison, il est déconseillé de l'implanter dans une armoire, ou sur une étagère étroite, à moins qu'une aération suffisante de tous les côtés puisse être assurée. Ne posez pas l'appareil sur un lit, un canapé ou un tapis, ni en général sur une surface susceptible d'en obstruer les évents et les ouvertures d'aération.
Eau / Humidité : ne mettez pas l'appareil en service dans le voisinage d'eau ou d'humidité. Une décharge électrostatique pourrait en résulter, elle-même susceptible d'entraîner l'endommagement de l'appareil ou des lésions corporelles.
Chaleur : ne posez jamais l'appareil sur des sources de chaleur, ou dans le voisinage de celles-ci, comme par exemple des radiateurs, poêles ou bouches de climatiseurs.

Entretien et utilisation
Réseau secteur : ne raccordez l'appareil que sur un réseau secteur dont la tension correspond à celle supportée (indiquée sur la plaquette signalétique).
Cordon d'alimentation : le cordon d'alimentation est à poser de telle sorte qu'il ne risque pas d'être vrillé ni endommagé, ni de présenter un obstacle pouvant faire trébucher.
Nettoyage de l'appareil : impérativement débrancher l'appareil avant que de le nettoyer. Ne pas utiliser pour cela ni liquide, ni spray, mais se servir au contraire d'un chiffon doux légèrement humecté d'eau tiède.
Pièces de rechange : n'utilisez que des pièces de rechange d'origine, ou celles agréées par le fabricant, qui présentent les mêmes caractéristiques et disposent des mêmes propriétés que les pièces d'origine. Des pièces non agréées peuvent entraîner un incendie, une décharge électrique ou présenter d'autres risques. La garantie du fabricant échoit, de même que se responsabilité s'en trouve dégagée au cas où de telles pièces seraient utilisées.
Mise hors service : s'il devait être mis hors service pour une durée prolongée, ou rester sans surveillance, ou demeurer inutilisé, ou encore durant un orage, il est recommandé de débrancher l'appareil du réseau secteur.

ATTENTION
Pour parer tout risque de décharge électrique, n'enlevez jamais le couvercle de l'appareil. A l'intérieur de celui-ci ne se trouve aucune pièce requérant la maintenance de l'utilisateur. Si un dépannage était requis, adressez-vous impérativement au personnel spécialisé chez votre revendeur ou votre installateur.

Mise aux déchets
Ne se débarrasser en aucun cas de l'appareil, de son emballage ou des piles avec les déchets domestiques (ordures ménagères). Renseignez-vous auprès des autorités compétentes et tenez compte de la réglementation applicable, en séparant comme il se doit les matériaux recyclables.
Dans la mesure du possible, conservez l'emballage d'origine du récepteur – vous pourriez en avoir besoin par exemple pour un déménagement, ou pour nous le retourner en cas de réparation éventuelle.

I

IMPORTANTI NOTE SULLA SICUREZZA

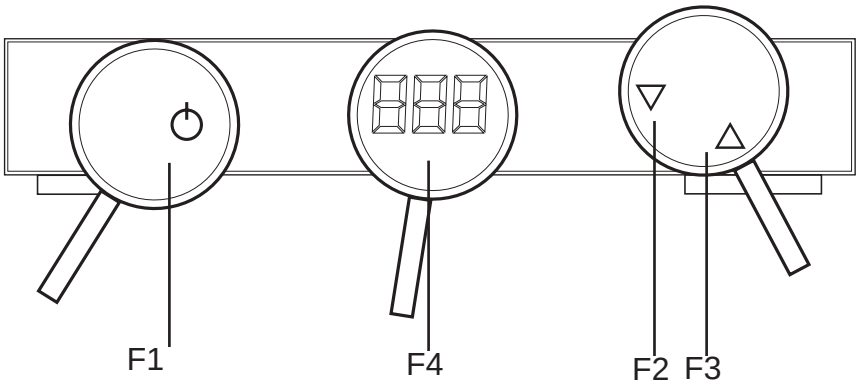
A salvaguardia della propria sicurezza, prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente e rispettare tutte le relative avvertenze contenute nel presente manuale.

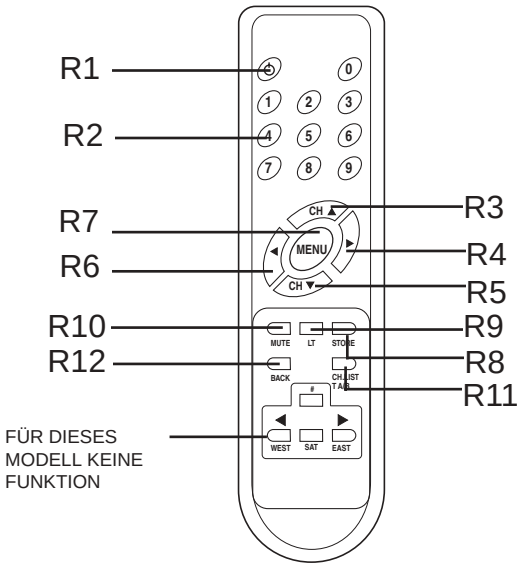
Installazione
Rispettare scrupolosamente tutti gli avvisi di pericolo e le avvertenze di sicurezza che sono contenute nel presente manuale o che si trovano applicate sull'apparecchio.
Ventilazione: le feritoie e le aperture dell’apparecchio servono ad assicurare la necessaria ventilazione dell'apparecchio. Non installare l'apparecchio in scaffali a muro, in armadi ecc. salvo che non possa venire assicurata una sufficiente ventilazione. Non appoggiare l'apparecchio su un letto, su una poltrona o su tappeti che potrebbero ridurre o impedire una corretta ventilazione dell'apparecchio.
Acqua ed umidità: Non far funzionare l'apparecchio nelle vicinanze di acqua o comunque in locali umidi. Possono svilupparsi scariche elettriche con conseguente rischio di infortunio per le persone o di danni all'apparecchio stesso..
Calore: Non appoggiare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore come radiatori, stufe o bocchette di riscaldamento ad aria calda.

Uso e manutenzione
Rete di alimentazione: Allacciare l'apparecchio alla rete solo dopo aver accertato che le caratteristiche della corrente sono uguali a quelle stampate sulla targhetta dell'apparecchio.
Protezione del cavo alimentazione rete: Il cavo di alimentazione rete deve essere posto in maniera tale da non calpestarlo e che non possa venire danneggiato da oggetti estranei.
Pulizia dell'apparecchio: Staccare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica. Per la pulizia non utilizzare nessun liquido o spray detergente ma solo un panno leggermente inumidito con acqua.
Parti di ricambio: Utilizzare esclusivamente parti di ricambio prodotte secondo le specifiche del costruttore oppure che abbiano le stesse caratteristiche delle parti originali. Parti di ricambio non autorizzate possono essere causa di incendio di scariche elettriche oppure di altri rischi. L'utilizzo di parti di ricambio non idonee fa scadere automaticamente la garanzia.
Messa fuori esercizio: Se l'apparecchio non dovesse venire usato per un lungo periodo di tempo durante il quale non viene periodicamente sorvegliato staccare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica. Lo stesso dicasi anche in caso di temporali e in presenza di scariche atmosferiche.

ATTENZIONE
Per evitare il rischio di scariche elettriche non togliere mai il coperchio dell’apparecchio. All'interno dell'apparecchio non si trovano componenti che necessitano manutenzione da parte dell'utente. In caso di riparazione o di necessità di assistenza tecnica rivolgersi ad un negozio specializzato o ad installatore elettrotecnico.

Smaltimento
L'apparecchio stesso, il suo imballaggio e le batterie non devono venire smaltite gettandoli nei rifiuti domestici. Informarsi prima sulle disposizioni di legge in vigore localmente e consegnare i materiali nei centri preposti per la raccolta separata.
Consigliamo di conservare l'imballaggio al completo per poter trasportare comodamente il receiver in caso di trasloco o per una eventuale spedizione in caso di riparazione.





D

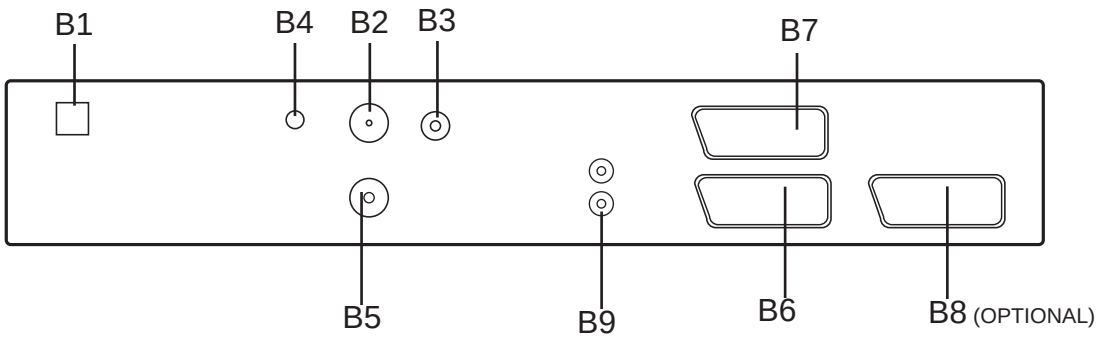
TASTEN UND FUNKTIONEN

- R1, F1 Taste zum Ein- und Ausschalten des Receivers (Betrieb / Standby)
- R2 Zifferntasten zur Eingabe von Programmnummern und div. Einstellparameter
- R3, F3 CH↑ Taste zum Anwählen der Programmnummer (aufwärts)
- R5, F2 CH↓ Taste zum Anwählen der Programmnummer (abwärts)
- R3, R5 CH↑, CH↓ Tasten zur Auswahl des Bildschirm-Menüpunktes
- R4, R6 → und ← Tasten zur Änderung des Bildschirm-Menüpunktes und zur Lautstärkeregelung im Programm-Modus
- R7 MENU Taste zum Aufrufen und Verlassen des Bildschirm-Menüs
- R8 STORE Taste zum Speichern der Einstellungen
- R9 ST/LT Taste zum Aufrufen des Sleep-Timers
- R10 MUTE Taste für Ton-Stummschaltung
- R11 CH.LIST/T A/B Taste zum Aufrufen der Programmliste
- R12 BACK Taste hat bei diesem Modell keine Funktion
- F4 Kanalanzeige am Frontpanel
- B1 Netzanschlußkabel (230 VAC ±10%, 50Hz, 25W max.)
- B2 UHF OUTPUT Antennenausgang, voreingestellt auf K38
- B3 IF INPUT Anschlußbuchse für den LNB (13/18V, 400mA max.)
- B4 CH Regler zur Einstellung des UHF-Kanals im Bereich K28 bis K 47
- B5 ANT IN Antenneneingang für die terrestrische Antenne
- B6 TV SCART-Buchse zum Anschluß an das Fernsehgerät
- B7/B8 SCART-Buchsen zum Anschluß eines Videorecorders bzw. Programm-Decoders (B8 OPTIONAL bei diversen Modellen).
- B9 AUDIO L/R CINCH-Buchsen zum Anschluß an einen HIFI-Verstärker

GB

CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS

- R1, F1 Toggle the receiver ON/OFF (standby mode).
- R2 Numerical keypad for entering channel numbers and various settings.
- R3, F3 CH↑ Increase the current channel number.
- R5, F2 CH↓ Decrease the current channel number.
- R3, R5 CH↑ and CH↓ Cursor keys for selecting onscreen menu items.
- R4, R6 → and ← Used for altering onscreen menu items and setting audio volume in programming mode.
- R7 The MENU-key for calling up and exiting the onscreen menu.
- R8 The STORE-key for saving settings.
- R9 The ST/LT-key for calling up the ”sleep” timer.
- R10 The MUTE-key for muting the sound track.
- R11 CH.LIST/T A/B-key for calling up the channel directory.
- R12 The BACK-key, which serves no purpose on this particular model.
- F4 The front-panel channel indicator.
- B1 The jack for the line cord (230 VAC ± 10%, 50 Hz, 25 W max.).
- B2 UHF OUTPUT The antenna output jack, preset to Channel 38.
- B3 IF INPUT The jack for connecting the receiver to the LNB (13/18 V, 400 mA max.).
- B4 CH The control for tuning in UHF-channels 28 through 47.
- B5 ANT IN The input jack for connecting the receiver to the terrestrial antenna.
- B6 The TV SCART-jack for connecting the receiver to the television set.
- B7/B8 SCART-jacks for connecting the receiver to a video recorder and/or to a broadcast decoder(B8 is OPTIONAL on various models).
- B9 AUDIO L/R CINCH-jacks for connecting the receiver to a stereo amplifier.



F

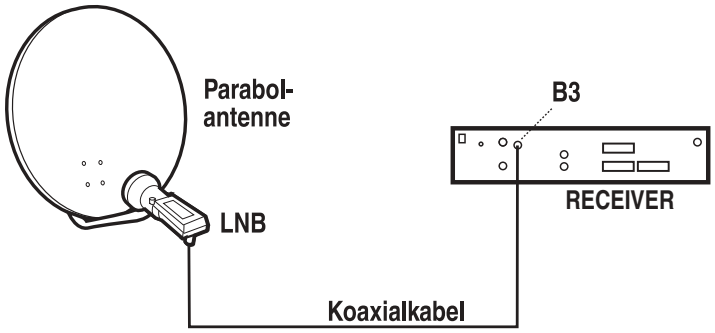
TOUCHES ET FONCTIONS

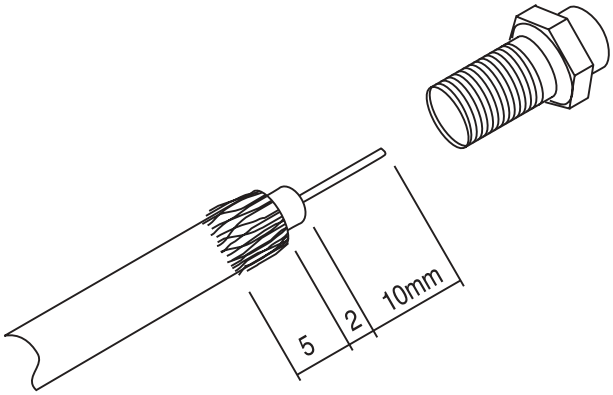
R1, F1 Touche de mise en MARCHE / d'ARRET du récepteur (service / veille)
R2 Touches numériques pour l'introduction des numéros de programmes et des divers paramètres de réglage
R3, F3 CH ↑ Touche de sélection des numéros de ¨ programmes (croissants)
R5, F2 CH↓ Touche de sélection des numéros de programmes (décroissants)
R3, R5 CH↑, CH↓ Touches de sélection des points du menu d'écran
R4, R6 → et ← Touches de modification du contenu des points du menu d'écran et de réglage du volume, en mode Programme
R7 MENU Touche servant à appeler / à délaisser le menu d'écran
R8 STORE Touche servant à mémoriser les réglages effectués
R9 ST/LT Touche servant à appeler la minuterie de veille
R10 MUTE Touche servant à activer le mutisme
R11 CH.LIST/T A/B Touche servant à appeler la liste des programmes
R12 BACK Sur ce modèle, cette touche n'est affectée à aucune fonction
F4 Affichage du canal sur le panneau frontal
B1 Cordon de raccordement au réseau secteur (230 VAC ±10%, 50 Hz, 25 W maxi)
B2 UHF OUTPUT Sortie d'antenne, préréglée sur K38
B3 IF INPUT Douille de raccordement du LNB (13/18 V, 400 mA maxi)
B4 CH Bouton de réglage du canal UHF dans la gamme K28 à K47
B5 ANT IN Entrée de l'antenne terrestre
B6 TV Douille SCART pour le branchement sur le téléviseur
B7/B8 SCARTs pour le raccordement d'un magnétoscope et d'un décodeur de programmes cryptés (B8 en OPTION sur divers modèles).
B9 AUDIO L/R Douilles CINCH pour le raccordement sur un amplificateur HI-FI

I

TASTI E FUNZIONI

R1, F1 Tasto per accendere (On) o spegnere (OFF) il receiver (funzione / standby)
R2 Tasti alfanumerici per impostare i numeri di programma e diversi parametri di regolazione
R3, F3 CH↑ Tasto per selezionare i numeri di programma (su)
R5, F2 CH↓ Tasto per selezionare i numeri di programma (giù)
R3, R5 CH↑, CH↓ Tasti per selezionare i punti menu sul display
R4, R6 → e ← Tasti freccia per cambiare il punto menu sul display e per regolare il volume nella modalità programma
R7 MENU Tasto per richiamare e per uscire dal menu del display
R8 STORE Tasto per memorizzare le impostazioni fatte
R9 ST/LT Tasto per richiamare il Sleep-Timers
R10 MUTE Tasto per esclusione audio
R11 CH.LIST/T A/B Tasto per richiamare la lista programmi
R12 BACK Tasto senza funzione con questo modello
F4 Indicatore di canale sul pannello frontale
B1 Cavo per allacciamento alla rete (230 VAC ±10%, 50Hz, max. 25W)
B2 UHF OUTPUT Uscita antenna, preimpostata su C 38
B3 IF INPUT presa connessione per LNB (13/18V, max. 400mA)
B4 CH Regolazione del canale UHF fra canale C28 e C 47
B5 ANT IN Entrata per antenna terrestre
B6 TV Presa SCART per connessione televisore
B7/B8 SCARTs per conessione videoregristratore e decoder di programmi (B8 OPTIONAL presente in diversi modelli).
B9 AUDIO L/R prese CINCH per connessione amplificatore Hi-Fi





D

ERSTE INBETRIEBNAHME

Anschluß der Parabolantenne

Parabolantenne, LNB (Low Noise Block-Converter) und Receiver aufstellen und miteinander verkabeln. Verwenden Sie hierzu ein doppelt abgeschirmtes Koaxialkabel.

Warnung: Bei der Montage des F-Steckers kann durch ein überstehendes Drähtchen des Metallgeflechts, das in Kontakt mit dem Innenleiter gerät, ein Kurzschluß entstehen. Ihr Receiver kann dadurch Schaden nehmen.
Den Receiver erst an das Stromnetz anschließen, wenn alle Komponenten ordnungsgemäß verbunden sind.

Das Koaxial-Verbindungskabel vom LNB an den SAT-ZF-Eingang B3 anschließen. Ziehen Sie die Sicherungsmutter des F-Steckers mit der Hand an. Achten Sie darauf, Die Sicherungsmutter nicht zu überdrehen.

Anschluß des Fernsehgerätes

Fernsehgerät mit Euro-AV-Scartbuchse:
Schließen Sie Ihr Fernsehgerät mit einem Euro-AV-Scartkabel an die TV-SCART-Buchse B6 Ihres Receivers an. Eine weitere Geräteabstimmung ist nicht erforderlich. Sie empfangen zukünftig die Satellitenprogramme, wenn Sie Ihr Fernsehgerät auf AV schalten.

Fernsehgerät ohne Euro-AV-Scartbuchse:
Verbinden Sie die Buchse UHF OUT B2 des Receivers mit dem Antenneneingang Ihres Fernsehgerätes. Sie benötigen hierzu ein handelsübliches Fernsehanschlußkabel.

Nach dem Einlegen der Batterien in die Fernbedienung (Achtung auf richtige Polarität) Receiver einschalten und Fernseher auf UHF-Kanal 38 abstimmen, bis TV-Bild (oder blaues Testbild) in bester Qualität sichtbar ist.

Wird das Bild durch einen TV-Sender oder den Videorecorder gestört, kann ein anderer Kanal zwischen K28 und K47 gewählt werden. Hierzu stellen Sie am Fernseher auf dem gewählten Programmplatz einen freien Fernsehkanal im Bereich UHF-Kanal 28 bis UHF-Kanal 47 ein. Drehen Sie danach den Kanalregler B4 am Receiver mit Hilfe eines Schraubendrehers vorsichtig nach rechts (Kanalzahl absteigend) oder nach links (Kanalzahl aufsteigend), bis das gewählte Programm (oder blaues Testbild) in bester Qualität auf dem Bildschirm sichtbar ist.

Anschluß von Videorecorder und/oder Programm-Decoder

Wenn Ihr Receivermodell 2 SCART-Buchsen besitzt, schließen Sie den Videorecorder an die SCART-Buchse B7 an. Hat Ihr Receivermodell 3 SCART-Buchsen, wählen Sie für den Videorecorder B8, für den Programm-Decoder (z.B. PREMIERE) die SCART-Buchse B7.

Ausrichten der Parabolantenne

Zum Ausrichten der Parabolantenne kann der Receiver verwendet werden. Dazu sollten Sie einen werkseitig voreingestellten Programmplatz, der ein unverschlüsseltes Programm des gewünschten Satelliten enthält, verwenden (siehe Sendertabelle).
ACHTUNG: Beim Aufbau und Betrieb von Satellitenempfangsanlagen müssen die geltenden, nationalen Richtlinien beachtet werden. In Deutschland gilt die DIN EN 50083.

GB

INSTALLING THE RECEIVER

Connecting the Receiver to the Paraboloidal Antenna

Set up and connect the parabolic antenna, low-noise block converter (LNB), and receiver. Use exclusively double-shielded coaxial cable for all connections.

Warning: Be careful when installing the F-connector, since stray wires on the woven shielding might come into contact with the central conductor and cause a short circuit that might damage your receiver.

Do not connect the receiver to the electrical outlet until all components have been correctly connected.

Connect up the coaxial cable connecting the LNB to the SAT-IF-input B3. Manually tighten down the securing nut on the F-connector, but be careful not to overtighten it or strip its threads.

Connecting the Television Set to the Receiver

Television sets equipped with a Euro-AV Scart jack:
Connect your television set to the TV-SCART-jack B6 on the receiver using a Euro-AV-Scart cable. There is no need to retune your television set. You may now receive satellite broadcasts by setting your television set to AV.

Television sets lacking a Euro-AV Scart jack:
Connect the UHF OUT-jack B2 on the receiver to the antenna input jack on your television set using a commercially available video cable.

Insert the batteries into the remote-control unit, making certain that they are inserted with the correct polarity, and tune the television set to UHF channel 38,
fine-tuning it until the television picture (or the blue test pattern) is clear and sharp.

If a TV station or your video recorder interferes with the picture, you may select any other channel, ranging from Channel 28 to Channel 47, by setting your television set to any free UHF-channel within that range. Then use a screwdriver to cautiously re-adjust the tuning control B4 on the receiver either clockwise (to select higher-numbered channels) or counterclockwise (to select lower-numbered channels) until the picture for the channel chosen (or the blue text pattern) is clear and sharp on the television screen.

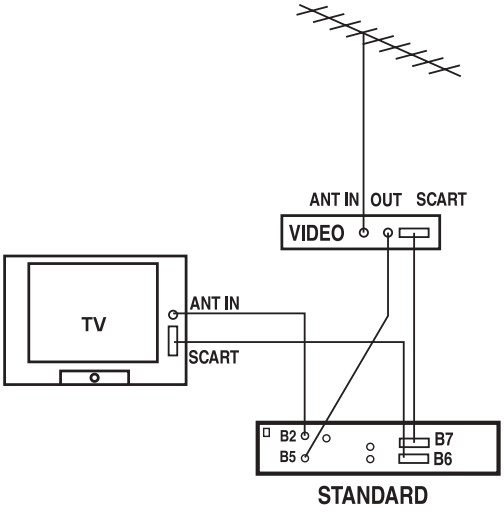
Connecting up a Video Recorder and/or Broadcast Decoder

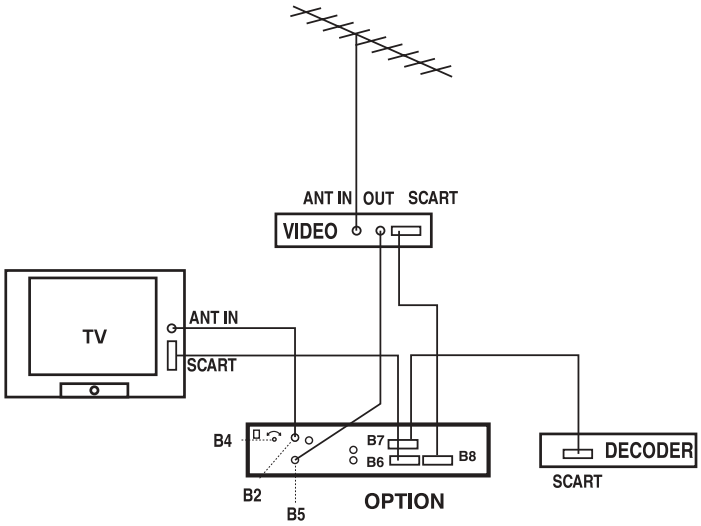
If your satellite receiver model has 2 SCART sockets then connect your video recorder to SCART B7. If your satellite receiver has 3 SCART sockets then connect your video recorder to SCART B8 and your programme decoder (e.g. Premiere) to B7.

Aligning the Paraboloidal Antenna

The receiver may be used for aligning the parabolic antenna by tuning it to a factory preset channel transmitting an unencrypted broadcast from the satellite involved (cf. a program listing).

NOTE: Observe all applicable national regulations at all times when setting up and operating satellite-reception systems. In Germany, the applicable regulations are set out under DIN EN 50083.





F

PREMIERE MISE EN SERVICE

Raccordement de l'antenne parabolique

Implanter la parabole, le LNB (Low Noise Block-Converter) et le récepteur, puis les raccorder entre eux. Utilisez à cet effet un câble coax à double blindage.

Attention: au montage de la fiche F, un court-circuit peut se produire au cas où un petit bout de fil de la tresse métallique entrerait en contact avec le conducteur intérieur. Ceci risque, en aval, d'endommager votre récepteur.

Ne brancher le récepteur sur le réseau secteur que lorsque toutes les composantes du système ont été correctement raccordées entre elles.

Raccorder le coax de liaison du LNB à la douille d'entrée B3 SAT-FI. Serrez à la main, c'est-à-dire modérément, l'écrou servant à sécuriser la fiche F, en veillant bien à ne pas gauchir le filetage.

Raccordement du téléviseur

Téléviseurs avec douille SCART-EURO-AV:
Raccordez votre téléviseur sur la douille TV SCART B6 de votre récepteur à l'aide d'un câble SCART EURO-AV. Il ne sera pas nécessaire de procéder à quelque autre réglage de l'appareil : vous recevrez dorénavant les programmes satellites en commutant votre téléviseur sur le mode AV.

Téléviseurs sans douille SCART-EURO-AV:
Raccordez la douille UHF OUT B2 du récepteur à l'entrée d'antenne de votre téléviseur, à l'aide d'un câble de raccordement d'antenne usuel.

Les piles une fois mises en place dans la télécommande (veillez à la polarité correcte !), enclenchez le récepteur et réglez le téléviseur sur le canal UHF 38 jusqu'à ce que l'image (de la chaîne de télévision ou la mire bleue) soit reçue dans la meilleure qualité possible. Si l'image venait à être perturbée soit par un émetteur TV, soit par le magnétoscope, vous pouvez alors choisir un autre canal, entre K27 et K48. Réglez pour cela votre téléviseur sur l'emplacement de programme d'un canal de télévision libre dans la plage des canaux UHF 28 à 47. A l'aide d'un tournevis, tournez ensuite avec précaution le bouton de réglage B4 sur le récepteur en rotation horaire (c'est-à-dire vers la droite) pour faire croître le n° du canal, ou en rotation antihoraire (vers la gauche) pour le faire décroître, jusqu'à ce que l'image du programme sélectionné (ou la mire bleue) apparaisse à l'écran dans la meilleure qualité possible.

Raccordement d'un magnétoscope et/ou d'un décodeur de programmes

Si votre modèle de récepteur ne dispose que de 2 douilles SCART, branchez le magnétoscope sur la douille SCART B7. S'il dispose en revanche de 3 douilles SCART, choisissez alors pour le magnétoscope la douille B8 et pour le décodeur de programmes (PREMIERE, par exemple), la douille SCART B7.

Réglage de l'antenne parabolique

Pour régler la parabole vous pourrez utiliser le récepteur. Servez-vous pour cela d'un emplacement de programme pré-assigné d'usine, et qui s'applique à un programme non crypté émis par le même satellite que celui utilisé par le programme crypté (voir le tableau des émetteurs).

ATTENTION: à l'implantation et à l'utilisation d'installations de réception satellite, se conformer aux prescriptions légales nationales en vigueur. En R.F.A. : la norme DIN EN 50083.

I

PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Allacciamento dell'antenna parabolica

Sistemare e collegare fra loro antenna parabolica, LNB (Low Noise Block-Converter) e il receiver. Allo scopo utilizzare un cavo coassiale a doppia schermatura.

Attenzione: Montando la spina F fare attenzione che qualche filo sporgente della treccia metallica esterna non faccia contatto con il conduttore interno causando un cortocircuito che può danneggiare il Vostro receiver.

Collegare il receiver alla rete solo dopo che tutti i componenti sono stati precedentemente correttamente collegati fra loro.

Collegare il cavo coassiale fra LNB all'ingresso B3 per SAT-ZF. Serrare a mano il dado di sicurezza della spina F. Fare attenzione a non spanare il dado di sicurezza serrandolo troppo a fondo.

Collegamento del televisore

Televisore con presa SCART Euro-AV:
Collegare il televisore mediante un cavo Scart Euro-AV alla presa B6 SCART TV del receiver. Non è necessaria una ulteriore regolazione dei due apparecchi. In futuro riceverete i programmi via satellite quando commutate il televisore su AV.

Televisore senza presa Scart Euro-AV:
Collegare la presa B2 UHF OUT del receiver con l'ingresso antenna del televisore. Allo scopo è necessario solo un cavo di collegamento per televisori reperibile in commercio.

Dopo aver inserito le batterie nel telecomando (fare attenzione alla corretta polarità), accendere il receiver e impostare il televisore sul canale 38 UHF fino a che appare l'immagine TV (oppure il quadro di test di colore blu).

Se l'immagine viene disturbata da un trasmettitore TV o da un videoregistratore, scegliere un altro canale da C28 a C47. Allo scopo impostare sul televisore nella locazione di programma scelta un canale TV libero situato fra il canale UHF 28 e il canale UHF 47. Successivamente ruotare verso destra con cautela mediante un cacciavite il regolatore di canale B4 sul receiver (numero di canale decrescente) oppure verso sinistra (numero di canale crescente), fino a che il programma selezionato (o il quadro test di colore blu) appare nella migliore qualità sullo schermo.

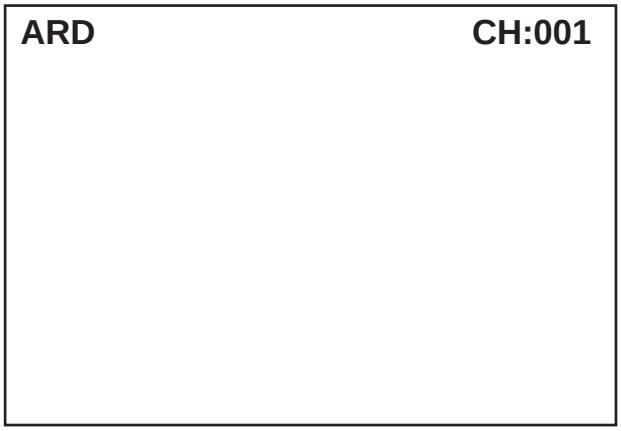
Collegamento di un videoregistratore e/o di un decoder di programmi

Se il Vs. Modello di receiver satellitare dispone di 2 boccole SCART, collegare il videoregistratore alla boccola SCART B7. Se invece il Vs. Modello di receiver satellitare ha 3 boccole SCART, scegliere la boccola B8 per il videoregristratore e la boccola B7 per il decoder (per es. per il programma PREMIERE).

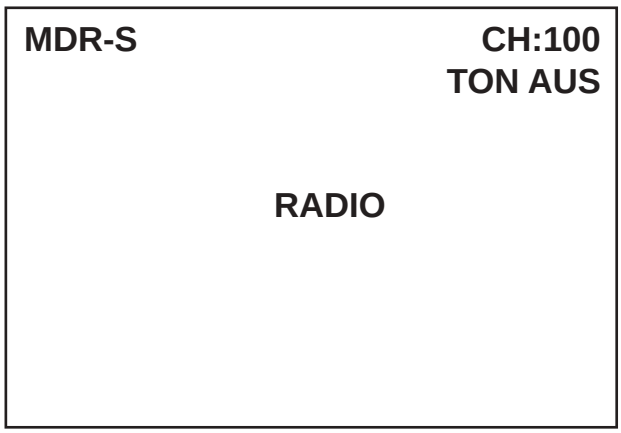
Orientamento dell'antenna parabolica

Per orientare l'antenna parabolica è possibile utilizzare lo stesso receiver. A questo scopo è necessario utilizzare una locazione di programma preimpostato in fabbrica che contiene un programma non codificato del satellite desiderato (vedi tabella dei trasmettitori).

ATTENZIONE: Per l'installazione e l'uso di antenne satellitari devono venire rispettate di volta in volta le normative di legge in vigore nei diversi paesi di ubicazione. In Germania per es. vale la norma DIN EN 50083 (Norma Europea).



PROGRAMMANZEIGE



RADIOBETRIEB
TON STUMMSCHALTEN

D

BEDIENUNG

Ein-/Ausschalten

Durch Drücken der Taste F1 am Receiver oder R1 der Fernbedienung wechseln Sie zwischen Bereitschaft und Betrieb. Die Anzeige F4 wechselt zwischen Punkt und Programmplatz-Anzeige.

Programm auswählen

Möglichkeit 1: Mit den Kanal-Auf/Ab-Tasten F3/F2 oder CH↑ und CH↓ R3/R5.
Möglichkeit 2: Mit den Zifferntasten 0 bis 9 R2 durch Direkteingabe der Programmnummer.
Möglichkeit 3: Mit Hilfe der CH.LIST Taste R11 können Sie die Kanalliste am Bildschirm sichtbar machen. Mit den Tasten CH↑ und CH↓ R3/R5 wechseln Sie das Programm, mit den Tasten → und ← R4/R6 blättern Sie durch die einzelnen Seiten (es werden 8 Programme pro Seite dargestellt). Durch nochmaliges Drücken der CH.LIST Taste R11 verlassen Sie diesen Menüpunkt.

Lautstärke einstellen

Mit den Tasten → und ← R4/R6 kann die Lautstärke in 8 Stufen eingestellt werden.

Ton stummschalten

Mit der Mute-Taste R10 kann der Ton aus- bzw. eingeschaltet werden.

Sleeptimer aktivieren/deaktivieren

Sie können Ihren Receiver so programmieren, daß er sich nach 30 Min., 1 Std., 1,5 Std., 2 Std., 2,5 Std., 3 Std., 3,5 Std. oder 4 Std. automatisch ausschaltet. Drücken Sie die Taste ST/LT R9. Wählen Sie mit Hilfe der Tasten → und ← R4/R6 die gewünschte Betriebsdauer. Verlassen Sie dieses Menü mit der Taste ST/LT R9. In Stellung AUS ist der Sleeptimer deaktiviert.

ÄNDERUNG DER PROGRAMMREIHENFOLGE

Wenn Sie mit der werkseitigen Vorprogrammierung nicht zufrieden sind, können Sie die Reihenfolge der Programme sehr leicht selbst neu zusammenstellen.

Drücken Sie die CH.LIST Taste R11 um die Programmliste sichtbar zu machen. Drücken Sie die Taste STORE R8 um das Menü Programmverschieben aufzurufen. Geben Sie über das Ziffernfeld R2 die Nummer des Programms ein, das Sie verschieben möchten. Drücken Sie nun die Taste → R6. Jetzt geben Sie die Nummer ein, wohin Sie das ausgewählte Programm verschieben möchten.

Abschließend bestätigen Sie mit STORE R8, um die Verschiebung zu speichern. Wenn Sie die Änderungen nicht speichern wollen, drücken Sie CH.LIST R11, um dieses Menü zu verlassen.

GB

OPERATING THE RECEIVER

Switching the Receiver ON/OFF

Press button F1 on the receiver or button R1 on the remote-control unit to toggle the receiver between standby mode and ON. The channel indicator F4 will then display the current channel number instead of dots.

Selecting a Channel

Option 1: Use the channel-increase/decrease keys F3/F2 or CH↑ and CH↓ keys R3/R5 to select the desired channel.
Option 2: Use the numerical keys 0 through 9 R2 to enter the number of the desired channel.
Option 3: Press the CH.LIST-key R11 to call up a directory of available channels onscreen and then use the CH↑ and CH↓ keys R3/R5 to change the current channel. The → and ← R4/R6 may be used to browse through the various pages of the directory (eight channels appear listed on each page). Press the CH.LIST-key R11 once again to exit directory-display mode.

Setting the Audio Volume Level

The → and ← keys R4/R6 may be used to set the audio volume to any of eight levels.

Muting

Press the muting key R10 to toggle the sound track ON/OFF.

Activating/Deactivating the "Sleep" Timer

You may program your receiver to automatically switch off after 30 min., 1 hour, 1.5 hours, 2 hours, 2.5 hours, 3 hours, 3.5 hours, or 4 hours by pressing the ST/LT-key R9 and using the → and ← keys R4/R6 to select the desired time interval. Press the ST/LT-key R9 once again to exit this menu item. The "sleep" timer is inactive when set to OFF.

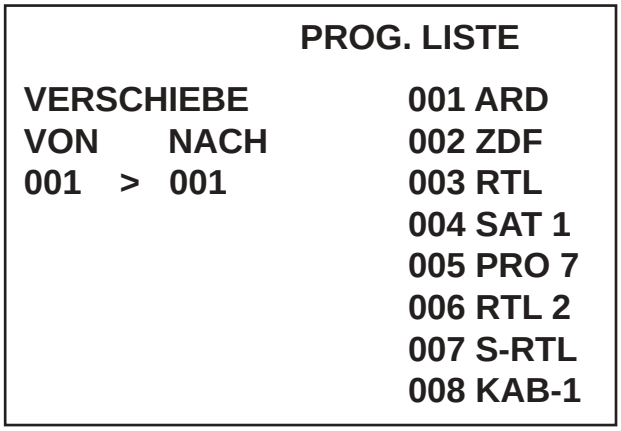
EDITING THE CHANNEL DIRECTORY

If you are unhappy with the factory preset channel directory, you may easily re-order the TV-stations listed therein yourself.

To edit the channel directory, press the CH.LIST-key R11 to call up the channel directory onscreen and then press the STORE-key R8 to call up the directory-editing menu. Use the keys of the numerical keypad R2 to enter the channel number of the TV-station you would like to reposition, press the → key R6, and then enter the channel number where you would like it to appear. Repeat this process until all TV-stations you wish to re-position have been re-positioned.

Finally, either press the STORE key R8 to save the changes made or press the CH.LIST-key R11 to abort any changes made and exit the directory-editing menu.

SLEEPTIMER



PROGRAMMLISTE

F

OPERATION

Mise en MARCHE / ARRET

En appuyant sur la touche F1 du récepteur, ou R1 de la télécommande, vous pouvez commuter du mode Veille au mode Marche. F4 permet de passer de l'affichage d'un point de menu à l'affichage d'un emplacement de programme.

Sélection d'un programme

Possibilité 1: à l'aide des touches F3/F2,ou CH↑ et CH↓ R3/R5,
Possibilité 2: à l'aide des touches numériques 0 à 9 du pavé R2 en tapant directement le numéro du programme,
Possibilité 3: à l'aide de la touche CH.LIST R11, avec laquelle vous pouvez faire afficher à l'écran la liste des canaux. A l'aide des touches CH↑ et CH↓ R3/R5 vous changez de programme et à l'aide des touches → et ← R4/R6 vous pouvez feuilleter les diverses pages d'écran proposées (8 programmes par page affichée). En appuyant une nouvelle fois sur CH.LIST R11, vous abandonnez ce point de menu.

Réglage du volume

Les touches → et ← R4/R6 permettent de régler le volume sonore sur 8 niveaux différents.

Mutisme

La touche R10 permet d'activer / de désactiver le mutisme.

Activation / Désactivation du Sleeptimer

Vous pouvez programmer votre récepteur de telle sorte qu'il s'éteigne de lui-même à l'expiration d'un délai de votre choix (1/2 h / 1 h / 1,5 h / 2 h / 2,5 h / 3 h / 3,5 h / 4 h). Appuyez pour cela sur la touche ST/LT R9. A l'aide des touches → et ← R4/R6 sélectionnez le délai désiré, puis quittez ce point de menu en appuyant une nouvelle fois sur la touche ST/LT R9. En position ARRET, le Sleeptimer est désactivé.

MODIFICATION DE L'ORDRE DES PROGRAMMES

Au cas où ne seriez pas satisfait de la pré-programmation d'usine, vous pouvez facilement modifier vous-même et à loisir l'ordre des programmes.

Appuyez sur la touche CH.LIST R11 pour rendre visible la liste des programmes. Appuyez sur la touche STORE R8 pour appeler le menu Décalage des programmes. Par l'intermédiaire du pavé numérique R2, tapez le numéro du programme que vous désirez décaler. Appuyez ensuite sur la touche → R6. Tapez maintenant le numéro de l'emplacement sur lequel vous désirez décaler le programme sélectionné.

Confirmez finalement votre choix en appuyant une nouvelle fois sur STORE R8, ce qui mémorise en même temps le programme sélectionné à l'emplacement sélectionné. Si vous ne souhaitez pas sauvegarder ce choix. Appuyer alors sur CH.LIST R11 pour sortir de ce menu.

I

USO E COMANDO

Accensione/spegnimento

Per spegnere (standby) e accendere l'apparecchio premere il tasto F1 sul receiver oppure il tasto R1 del telecomando. L'indicatore F4 cambia fra punto e indicazione della locazione di programma.

Selezione del programma

Possibilità 1: Mediante i tasti canale su/giù F3/F2 oppure mediante CH↑ e CH↓ R3/R5.
Possibilità 2: Mediante i tasti alfanumerici da 0 a 9 R2 impostando direttamente il numero di programma.
Possibilità 3: Mediante il tasto CH.LIST R11 è possibile visualizzare sul display la lista dei canali. Mediante i tasti CH↑ e CH↓ R3/R5 è possibile cambiare il programma, mediante i tasti freccia → e ← R4/R6 è possibile sfogliare le singole pagine (ogni pagina contiene 8 programmi). Per uscire dal punto menu premere ancora una volta il tasto CH.LIST R11.

Regolazione del volume

Mediante i tasti freccia → e ← R4/R6 è possibile regolare il volume in 8 livelli di intensità.

Esclusione audio

Mediante il tasto Mute R10 è possibile attivare o disattivare l'audio.

Attivazione/disattivazione dello sleep-timer

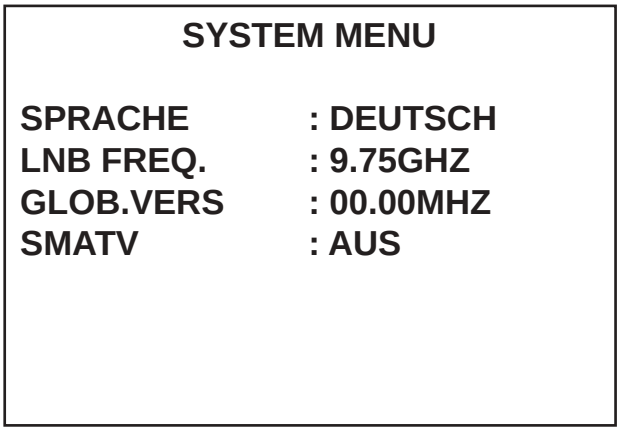
È possibile programmare il receiver in maniera tale che esso si spenga automaticamente dopo 30 Min., 1 ora, 1,5 ore, 2 ore, 2,5 ore, 3 ore, 3,5 ore o 4 ore. Premere il tasto ST/LT R9. Selezionare mediante i tasti freccia → e ← R4/R6 la durata di accensione desiderata. Per uscire da questo menu premere il tasto ST/LT R9. In posizione AUS / OFF lo sleep-timer è disattivato.

MODIFICA DELLA SEQUENZA DI PROGRAMMAZIONE

Se non siete contenti della programmazione che viene effettuata dalla fabbrica è possibile cambiare molto facilmente la sequenza dei programmi operando come segue.

Premere il tasto CH.LIST R11 per visualizzare la lista dei programmi. Premere il tasto STORE R8 per richiamare il menu "Sposta programma". Impostare sopra il campo numerico R2 il numero del programma che desiderate spostare. Successivamente premere il tasto freccia → R6. Adesso impostare il numero sul quale volete spostare il programma precedentemente selezionato.

Ultimare confermando mediante STORE R8 per salvare lo spostamento effettuato. Se non volete salvare le modifiche effettuate premere CH.LIST R11 uscendo così dal menu.



MENÜTAFEL 1
SYSTEMMENÜ

D

PROGRAMMIERUNG

Ihr Satellitenreceiver ist werkseitig so vorprogrammiert, daß Sie, durch Verwendung von handelsüblichen Universal-LNBs und DiSEqC-Schaltern (bei gleichzeitigem Empfang beider SAT-Systeme), die Hauptsatelliten in Europa, ASTRA bei 19° Ost und EUTELSAT/HOTBIRD bei 13° Ost, empfangen können.

Sollten Sie andere LNBs verwenden, eine andere Anlagenkonfiguration besitzen oder andere Satelliten empfangen wollen, muß der Receiver an diese Situation angepaßt werden. Ihr Receiver bietet Ihnen dazu die Möglichkeit, alle Einstellparameter komfortabel über Bildschirmmenü zu programmieren.

Grundeinstellungen

Receiver ausschalten (Standby) und danach die Kanal-Auf/Ab-Tasten F3/F2 am Receiver gleichzeitig für ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis am TV-Bildschirm folgende Menütafel 1 erscheint:

Mit den Tasten CH↑ und CH↓ R3/R5 können Sie den Cursor (Hand) auf die gewünschte Zeile bewegen, durch Drücken der Tasten → oder ← R4/R6 wird die gewünschte Einstellung vorgenommen.

1. Wählen Sie die gewünschte Menü-Sprache.
2. Wählen Sie die richtige LNB-Lo-Frequenz 9,75 / 10,0 / 10,6 GHz (siehe technische Daten LNB).
3. Hiermit erfolgt die Feinabstimmung an den LNB im Bereich ±15 MHz in 0,25 MHz-Schritten pro Tastendruck.
4. Wenn Sie die SMATV-Funktion des DiSEqC-Systems verwenden wollen, ist es erforderlich, SMATV auf "EIN" zu stellen.

Um die vorgenommenen Einstellungen zu speichern, drücken Sie nun die Taste STORE R8. Der Receiver schaltet automatisch in den Bereitschafts-Modus (Standby) zurück. Sollten die Einstellungen nicht gespeichert werden, drücken Sie die MENU-Taste R7.

Programmeinstellungen

Drücken Sie bei eingeschaltetem Receiver die MENU-Taste R7, um die Menü-Tafel 2 aufzurufen:

Mit den Tasten CH↑ und CH↓ R3/R5 können Sie den Cursor (Hand) auf die gewünschte Zeile bewegen, durch Drücken der Tasten → oder ← R4/R6 wird die gewünschte Einstellung vorgenommen.
Wenn sich der Cursor in der ersten Zeile befindet, können Sie mit der CH↑ Taste R3 zur 4. Menü-Tafel (DiSEqC-Einstellungen) wechseln.

1. Wählen Sie den gewünschten Programmplatz durch Drücken der Tasten → oder ← R4/R6, oder durch direkte Eingabe der dreistelligen Programmnummer über das Ziffernfeld R2.
2. Schreiben Sie den gewünschten Programmnamen: Wählen Sie mit der Taste → oder ← R4/R6 die gewünschte Position (blinkt) und selektieren Sie mit den Tasten CH↑ und CH↓ R3/R5 den gewünschten Buchstaben (Zahl, Sonderzeichen). Durch wiederholtes Drücken der Taste → oder ← R4/R6 können Sie diesen Menüpunkt verlassen.
3. Wählen Sie die erforderliche Video-Frequenz durch Drücken der Tasten → oder ← R4/R6, oder durch direkte Eingabe über das Ziffernfeld R2.
4. Wählen Sie die erforderliche Polarisationsebene.
5. Schalten Sie die 22 kHz ein bzw. aus (AUS=Unteres Band, EIN=Oberes Band).

Wenn sich der Cursor in der letzten Zeile befindet, können Sie mit der CH↓Taste R5 zur 3. Menü-Tafel für die Audio-Einstellungen wechseln.

GB

PROGRAMMING THE RECEIVER

Your satellite receiver has been factory preprogrammed such that you may use standard, commercially available, universal LNB's and DiSEqC-switches (if you plan to receive video transmissions from both satellites simultaneously) to receive broadcasts from the two major European television satellites, ASTRA at 19° East and EUTELSAT/HOTBIRD at 13° East.

The receiver will have to be reprogrammed if you intend to employ some other type of LNB, are using some other system configuration, or would like to receive broadcasts from other television satellites. Your receiver allows you to conveniently reset all user-adjustable reception parameters from an onscreen menu..

Basic Settings

Switch the receiver off (standby mode) and then press both of the channel increment/decrement keys F3/F2 on the receiver and hold both of them depressed for about three seconds until the following menu (Onscreen Display Page 1) appears on the TV-screen:

Use the CH↑ and CH↓ keys R3/R5 to position the cursor (stylized hand) on the desired display lines in turn and then use the → and ← keys R4/R6 to make the desired settings.

1. Select the language to be employed on onscreen menus.
2. Select the correct LNB-Lo-frequency (9.75/10.0/10.6 GHz; cf. the technical data for the LNB employed).
3. Use these keys to fine-tune the LNB over a range of ± 15 MHz in 0.25-MHz increments per key press.
4. If you intend to use the SMATV-function of the DiSEqC-system, set SMATV to "ON.".

Press the STORE-key R8 to save the settings made. The receiver will then automatically return to standby mode. Press the MENU-key R7 to abort the settings made.

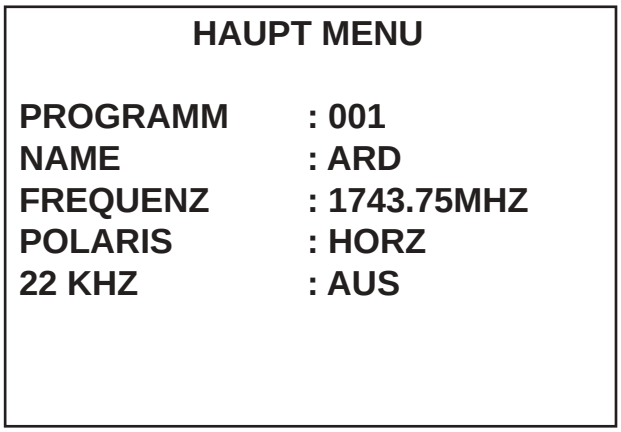
Channel Settings

While the receiver is on, press the MENU-key R7 to call up the menu of Onscreen Display Page 2:

Use the CH↑ and CH↓ keys R3/R5 to position the cursor (stylized hand) on the desired display lines in turn and use the → and ← keys R4/R6 to make the desired settings. Position the cursor on the top display line and press the CH↑ key R3 to switch to the menu of Onscreen Display Page 4 (DiSEqC-settings).

1. Use the → or ← keys R4/R6 to select the desired TV-station, or use the keys of the numerical keypad R2 to enter its three-digit numerical code.
2. Enter a name for the TV-station. Use the → or ← keys R4/R6 to select the desired (blinking) position and then use the CH↑ and CH↓ keys R3/R5 to select the desired characters (letters, numerals, or special characters). Repeatedly press the → or ←key R4/R6 to exit this menu item.
3. Select the video frequency required using the → or ←keys R4/R6, or use the keys of the numerical keypad R2 to enter the video frequency.
4. Select the required orientation of the plane of polarization.
5. Switch the 22-kHz local oscillator ON/OFF (OFF = the lower band, ON = the upper band).

Position the cursor on the bottom display line and press the CH↓ key R5 to switch to the menu of Onscreen Display Page 3 for making the audio settings.



MENÜTAFEL 2
SYSTEMMENÜ 1

F

PROGRAMMATION

Votre récepteur satellite est programmé d'usine de telle sorte que, par l'utilisation de LNB's universels couramment trouvés dans le commerce et de commutateurs DiSEqC (pour la réception simultanée de deux systèmes satellites), les principaux satellites arrosant l'Europe, à savoir ASTRA à 19° Est et EUTELSAT / HOTBIRD à 13° Est peuvent être reçus.

Au cas où vous utiliseriez d'autres LNB's, ou si vous avez une configuration d'installation différente ou encore si vous désirez recevoir les émissions d'autres satellites, votre récepteur devra alors adapté à cette situation. Votre récepteur est conçu de telle sorte qu'il vous permette de programmer sans le moindre effort tous les paramètres de réglage, confortablement au moyen de menus affichés sur l'écran.

Réglages de base

Eteindre le récepteur (mode Veille) puis appuyer simultanément durant environ 3 secondes sur les touches F3/F2 du récepteur, jusqu'à ce qu'apparaisse à l'écran le menu 1 ci-dessous :

A l'aide des touches CH↑ et CH↓ R3/R5, vous pouvez amener le curseur (représentant une main) sur la ligne désirée, et à l'aide des touches → et ← R4/R6 procéder au réglage désiré.

1. Sélectionnez d'abord la langue de travail désirée.
2. Sélectionnez la fréquence LNB-Lo correcte (9,75 /10,0 / 10,6 GHz – voir les caractéristiques techniques du LNB).
3. Par cette action, le réglage de précision du LNB est accompli, dans une plage de ±15 MHz en pas de 0,25 MHz à chaque action sur la touche.
4. Au cas où la fonction SMATV du système DiSEqC devrait être utilisée, il vous faudra alors régler la fonction SMAT sur “ON”.

Pour mémoriser finalement les réglages effectués, appuyez maintenant sur la touche STORE R8.
Le récepteur revient automatiquement en mode Veille. Si vous ne souhaitez pas mémoriser les réglages, appuyez simplement sur la touche MENU R7.

Réglages de programmes

Le récepteur étant enclenché, appuyez sur la touche MENU R7 pour appeler le menu 2 ci-dessous :

A l'aide des touches CH↑ et CH↓ R3/R5, vous pouvez amener le curseur (représentant une main) sur la ligne désirée, et à l'aide des touches → et ← R4/R6 procéder au réglage désiré.
Lorsque le curseur se trouve sur la première ligne, vous pouvez à l'aide de la touche CH↑ R3 commuter sur le menu 4 (réglages DiSEqC).

1. Sélectionnez l'emplacement de programme désiré en appuyant sur l'une des touches → et ← R4/R6, ou tapez directement au pavé numérique R2 les trois chiffres du numéro de programme.
2. Ecrivez le nom du programme désiré : au moyen des touches → et ← R4/R6 la position désirée (qui clignote) et sélectionnez au moyen des touches CH↑ et CH↓ R3/R5 le caractère désiré (chiffre ou caractère spécial, ou lettre). En appuyant une nouvelle fois sur l'une des touches → et ← R4/R6, vous abandonnez ce point de menu.
3. Sélectionnez la fréquence vidéo requise en appuyant sur l'une des touches → et ← R4/R6, ou en la tapant directement au pavé numérique R2.
4. Sélectionnez maintenant le niveau de polarisation requis.
5. Désactivez, ou activez, selon le cas, la bande des 22 kHz (OFF = bande inférieure, ON = bande supérieure).

Lorsque le curseur se trouve sur la dernière ligne, vous pouvez maintenant à l'aide de la touche CH↓ R5 passer au menu 3 pour procéder aux réglages audio.

I

PROGRAMMAZIONE

Il Vostro receiver satellitare è già stato preprogrammato in fabbrica in modo che utilizzando dei convertitori in commercio di tipo universale LNBs e DiSEqC (con ricezione simultanea di ambedue i sistemi SAT) potete ricevere in Europa i principali satelliti: ASTRA a 19° Est e EUTELSAT/HOTBIRD a 13° Est.

Se utilizzate degli altri LNB, avete un'altra configurazione di apparecchi oppure volete ricevere degli altri satelliti è necessario adeguare il receiver satellitare a tale situazione. Il Vostro receiver dispone della possibilità di programmare comodamente tutti i necessari parametri operando mediante menu e display.

Impostazioni base

Spegnere il receiver (standby) e successivamente tenere premuti contemporaneamente per la durata di ca. 3 secondi i tasti F3/F2 per canale su/giù che si trovano sul receiver fino a che sullo schermo TV non appare il seguente quadro menu 1:

Mediante i tasti CH↑ e CH↓ R3/R5 è possibile spostare il cursore (a mano) sulla riga desiderata, premendo i tasti freccia → e ← R4/R6 effettuare l'impostazione desiderata.

1. Selezionare la lingua desiderata per il menu.
2. Selezionare la corretta bassa frequenza LNB 9,75 / 10,0 / 10,6 GHz (vedere i dati tecnici del LNB).
3. Premendo il tasto è possibile la sintonia fine del LNB nella gamma ±15 MHz in passi di 0,25 MHz.
4. Se volete usare la funzione SMATV del sistema DiSEqC, è necessario impostare su "EIN/ON" il SMATV.

Per salvare le impostazioni effettuate premere adesso il tasto STORE R8. Il receiver ritorna automaticamente alla modalità di pronto (standby). Se non volete salvare le modifiche effettuate premere il tasto MENU R7.

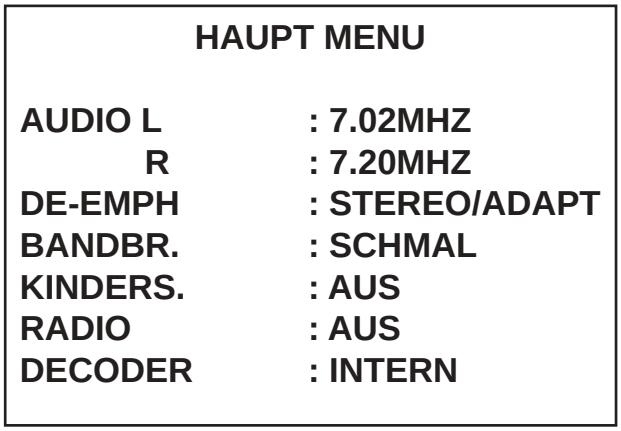
Impostazione programmi

Richiamare il quadro menu 2 premendo con receiver acceso il tasto MENU R7:

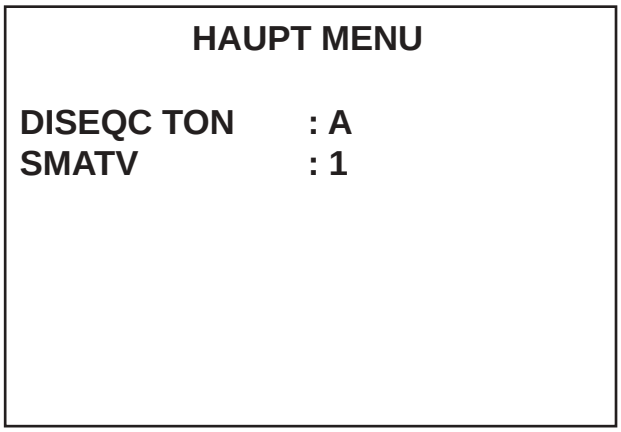
Mediante i tasti CH↑ e CH↓ R3/R5 è possibile spostare il cursore (a mano) sulla riga desiderata, premendo i tasti freccia → e ← R4/R6 effettuare l'impostazione desiderata. Quando il cursore si trova sulla prima riga, mediante il tasto CH↑ R3 è possibile passare al 4° quadro menu (impostazioni DiSEqC).

1. Selezionare la locazione del programma desiderato premendo i tasti freccia → o ← R4/R6, oppure impostando direttamente il numero del programma a 3 caratteri sul campo numerico R2.
2. Digitare il nome del programma desiderato: Selezionare mediante il tasto freccia → o ← R4/R6 la posizione desiderata (luce intermittente) e selezionare mediante i tasti su/giù CH↑ e CH↓ R3/R5 la lettera desiderata (cifra, carattere segno). Premere più volte il tasto → o ← R4/R6 per uscire da questo punto del menu.
3. Selezionare la frequenza video necessaria premendo i tasti → o ←R4/R6, oppure impostare direttamente mediante il campo numerico R2.
4. Selezionare il piano di polarizzazione necessario.
5. Inserire o disinserire i 22 kHz (AUS/OFF=banda bassa, EIN/ON=banda alta).

Quando il cursore si trova nell'ultima riga, mediante il tasto CH↓ R5 è possibile passare al 3° quadro menu per le impostazioni audio.



MENÜTAFEL 3
SYSTEMMENÜ 2



MENÜTAFEL 4
SYSTEMMENÜ 3

D

1. Die Wahl der linken Audio-Frequenz erfolgt durch Drücken der Tasten → oder ← R4/R6, oder durch direkte Eingabe der dreistelligen Ton-Unterträgerfrequenz über das Ziffernfeld R2. Die rechte Audio-Frequenz verändert sich automatisch im Abstand von 180 kHz zur linken Audiofrequenz.

2. Hier können Sie die erforderliche Audio-Deemphase-Einstellung vornehmen:

   STEREO/ADAPT/SCHMAL → MONO/ADAPT/SCHMAL → MONO/ADAPT/BREIT

   → MONO/J17/BREIT → MONO/50U/BREIT

3. Aktivieren Sie die Kindersicherung/Sperre. Bei Einstellung auf EIN wird das gesperrte Programm beim Umschalten mit den Tasten CH↑ und CH↓ F2/F3 oder R3/R5 über sprungen. Um das gesperrte Programm empfangen zu können, geben Sie mit dem Ziffernfeld R2 der Fernbedienung die dreistellige Programmnummer ein.

4. Die Einstellung des Programmplatzes auf RADIO: EIN schaltet das Fernsehbild aus und ersetzt es gegen ein schwarzes Bild mit der Einblendung “RADIO”.

5. Wenn Sie für dieses Programm einen Programm-Decoder anschließen wollen, setzen Sie diesen Parameter auf EIN.

Wenn sich der Cursor in der letzten Zeile befindet, können Sie mit der CH↓ Taste R5 zur 4. Menü-Tafel für die DiSEqC-Einstellungen wechseln.

Die folgenden beiden Menüpunkte werden bei Verwendung von DiSEqC-Schaltkomponenten benötigt. Dies ist erforderlich, wenn Sie mehr als vier Frequenzbänder (z.Bsp. ASTRA Low/High - H/V und HOTBIRD Low/High - H/V) empfangen wollen. Für Einzelheiten befragen Sie bitte Ihren Fachhändler oder Installateur.

1. Aktivieren Sie den DiSEqC-Tonburst durch Drücken der Tasten → oder ←R4/R6.

2. Aktivieren Sie das DiSEqC-SMATV-Schaltkriterium durch Drücken der Tasten → oder ← R4/R6. Damit der Receiver die gewünschten Schaltsignale an die Schaltkomponente abgibt, ist es erforderlich, diese Funktion im Systemmenü zu aktivieren (siehe Grundeinstellungen Pkt. 4.)

Um die vorgenommenen Einstellungen zu speichern, drücken Sie nun die Taste STORE R8, es erfolgt die Anzeige “SPEICHERN MIT STORE”, nochmaliges Drücken der STORE-Taste führt zum Speichern (Anzeige “DATEN GESPEICHERT”). Danach schaltet der Receiver das Bildschirmmenü automatisch aus.

Zum Verlassen des Bildschirmmenüs, ohne die erfolgten Einstellungen zu speichern, drücken Sie die Taste MENU R7.

GB

1. Use the → or ← keys R4/R6 to select the left-channel audio frequency, or use the keys of the numerical keypad R2 to enter the three-digit lower audio-carrier frequency. The right-channel audio frequency will automatically be reset to a frequency 180 kHz above that for the left audio channel.

2. Set the necessary audio deemphasis here:

   STEREO/ADAPT/NARROW → MONO/ADAPT/NARROW → MONO/ADAPT/WIDE →

   MONO/J17/WIDE → MONO/50U/WIDE.

3. Activate the child-protection feature/channel lockout. If this is set to ”ON,” locked-out channels will be skipped when the CH↑ and CH↓ keys F2/F3 or R3/R5 are used for channel selection. Use the keys of the numerical keypad R2 on the remote-control unit to enter the three-digit channel numbers of locked-out channels in order to view them.

4. Setting a channel to RADIO: ON will suppress the television picture for that channel and display a black screen bearing the legend ”RADIO.”

5. Set this parameter to ”ON” if you intend to connect a broadcast decoder to the receiver.

Position the cursor on the bottom display line and press the CH↓-key R5 to switch to the menu of Onscreen Display Page 4 for making the DiSEqC-settings.

The following two menu items will be needed if DiSEqC-switching components are to be employed. These settings will have to be made if you intend to receive more than four frequency bands, e.g., ASTRA Low/High - H/V and HOTBIRD Low/High - H/V. Consult your dealer or installer for further details.

1. Press the → or ← key R4/R6 to activate the DiSEqC-tone burst.

2. Press the → or ← key R4/R6 to activate the DiSEqC-SMATV-switching criterion. This function must also be activated in the system menu in order that the receiver will transmit the desired switching signals to the switching components (see Item 4 under ”Basic Settings,” above).

Press the STORE-key R8. ”SAVE USING STORE?” will then be displayed onscreen. Press the STORE-key once again to save the settings made. ”DATA SAVED” will then be displayed onscreen. The receiver will then automatically cease to display the onscreen menu.

Press the MENU-key R7 to abort the settings made and exit the DiSEqC-settings menu.

Einstellung am Receiver:

Verwaltung von bis zu 8 SAT-ZF-Ebenen

SYSTEM-MENÜ: SMATV = AUS

HAUPT-MENÜ

Polaris:	Vert./Horiz. →	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V
22 kHz:	EIN/AUS →	0 kHz	0kHz	22kHz	22kHz	0 kHz	0kHz	22kHz	22kHz
DiSEqC-Ton	A/B →	A	A	A	A	B	B	B	B

Verwaltung von bis zu 16 SAT-ZF-Ebenen

SYSTEM-MENÜ: SMATV = EIN

HAUPT-MENÜ

Polaris:	Vert./Horiz. →	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V	14 V	18 V
LNB-Band:	9,75/10,60 GHz →	9,75	9,75	10,6	10,6	9,75	9,75	10,6	10,6	9,75	9,75	10,6	10,6	9,75	9,75	10,6	10,6		
DiSEqC-Ton:	A/B →	A	A	A	A	B	B	B	B	A	A	A	A	B	B	B	B		
SMATV:	1/2 →	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2		

SCHALTMÖGLICHKEITEN MIT TONE BURST UND DiSEqC 1.0

F

1. La sélection de la fréquence audio à gauche est faite en appuyant sur l'une des touches → ou ← R4/R6, ou en la tapant directement (valeur à trois chiffres pour la fréquence sonore de la sous-porteuse) au pavé numérique R2. La fréquence audio de droite s'altère automatiquement en pas de 180 Hz par rapport à la fréquence audio de gauche.

2. Vous pouvez ici procéder au réglage du désemphasage requis:

STEREO/ADAPT/ETROIT → MONO/ADAPT/ETROIT → MONO/ADAPT/LARGE →

MONO/J17/LARGE → MONO/50U/LARGE

3. Activez la sécurité enfants / le verrouillage. Si vous avez réglé sur ON, le programme "verrouillé" sera purement et simplement sauté lorsque vous tenterez de commuter avec les touches CH↑et CH↓ F2/F3 ou R3/R5. Pour pouvoir recevoir le programme ainsi verrouillé, tapez sur le pavé numérique R2 de la télécommande le numéro (à trois chiffres) du programme.

4. Réglage de l'emplacement de programme sur RADIO : appuyez sur ON pour obscurcir l'écran, qui affiche maintenant une image noire portant l'incrustation "RADIO".

5. Si vous souhaitez raccorder, pour ce programme, un décodeur spécial, réglez le paramètre afférent sur ON.

Lorsque le curseur se trouve sur la dernière ligne, vous pouvez maintenant à l'aide de la touche CH↓ R5 passer au menu 4 (réglages DiSEqC).

Les points de menu ci-dessous ne sont requis que si des composantes de commutation DiSEqC sont utilisées. De telles composantes sont en tous les cas nécessaires si vous souhaitez recevoir plus de quatre bandes de fréquences (par exemple ASTRA Low/High – H/V et HOTBIRD Low/High – H/V). Pour complément d'informations à cet égard, adressez-vous à votre revendeur ou à votre installateur.

1. Activez la bande sonore DiSEqC en appuyant sur l'une des touches → ou ← R4/R6.

2. Avec les mêmes touches → ou ← R4/R6, activez le critère d'enclenchement DiSEqC-SMATV. Pour que le récepteur puisse transmettre aux composantes de commutation les signaux nécessaires, il est indispensable que cette fonction ait préalablement été activée dans le menu du système (voir réglages de base, point 4).

Pour mémoriser les réglages effectués, appuyez finalement sur la touche STORE R8, ce qui amène à l'écran le message "MEMORISER AVEC STORE" ; appuyez une seconde fois sur la touche STORE pour valider cette action, il apparaît alors le message "DONNEES MEMORISEES". A la suite de quoi le récepteur éteint de lui-même l'écran.

Pour abandonner le menu d'écran sans mémoriser les réglages qui viennent d'être effectués, appuyez simplement sur la touche MENU R7.

I

1. La selezione della frequenza audio sinistra avviene premendo i tasti freccia → o ← R4/R6, oppure impostando direttamente il valore della frequenza subportante di 3 posizioni mediante il campo numerico R2. La frequenza audio di destra varia automaticamente con distanza di 180 kHz rispetto alla frequenza audio di sinistra.

2. Adesso è possibile impostare la necessaria fase Deem:

STEREO/ADAPT/SCHMAL → MONO/ADAPT/SCHMAL → MONO/ADAPT/BREIT →

MONO/J17/BREIT → MONO/50U/BREIT (SCHMAL=STRETTA; BREIT=LARGA)

3. Attivare la sicurezza/blocco bambini. Se è impostato EIN/ON il programma bloccato viene saltato commutando mediante i tasti CH↑ e CH↓ F2/F3 oppure R3/R5. Per poter ricevere il programma bloccato, impostare mediante il campo numerico R2 del telecomando il numero a tre posizioni del programma.

4. Impostazione della locazione di programma su RADIO: EIN/ON spegne il video e lo sostituisce con un quadro nero con la scritta "RADIO".

5. Se in corrispondenza di questo programma volete allacciare un decoder di programmi, impostare detto parametro su EIN/ON.

Quando il cursore si trova sull'ultima riga, è possibile passare al 4° menu per le impostazioni DiSEqC mediante il tasto CH↓ R5.

Utilizzando componenti di comando DiSEqC è necessario usare i seguenti due punti menu. Questo è necessario se volete ricevere più di quattro bande di frequenza (per es. ASTRA Low/High - H/V e HOTBIRD Low/High - H/V). Per maggiori dettagli interpellare il Vostro negozio specializzato o un elettrotecnico installatore.

1. Attivare il DiSEqC-Tonburst premendo i tasti freccia → o ← R4/R6.

2. Attivare il criterio di comando DiSEqC-SMATV premendo i tasti freccia → o ← R4/R6.

Per fare in modo che il receiver fornisca i desiderati segnali di comando ai relativi componenti, è necessario attivare questa funzione nel menu sistema (vedi impostazioni di base al punto 4.)

Per salvare le impostazioni effettuate, premere il tasto STORE R8. Appare il messaggio "SPEICHERN MIT STORE/SALVARE CON STORE", premendo ancora una volta il tasto STORE le impostazioni sono salvate (messaggio "DATEN GESPEICHERT/DATI SALVATI"). Successivamente il receiver esce automaticamente dal menu.

Per uscire dal menu video senza salvare le impostazioni effettuate premere il tasto MENU R7.

D

REPARATURSERVICE

Dieser Satellitenreceiver ist ein qualitativ hochwertiges Produkt aus europäischer Fertigung (EU). Sollten Sie dennoch einmal ein technisches Problem damit haben, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

Oftmals kann man sich bei der Fehlersuche selbst helfen. Viele Fehlerquellen haben Ihren Ursprung im falschen Anschluß oder in der nicht ordnungsgemäßen Aufstellung des Receivers. Bevor Sie Ihren Händler konsultieren, sollten Sie versuchen, unter Beachtung dieser Hilfestellung, den Fehler selbst zu finden.

Ist eine Einsendung zur Reparatur erforderlich, verwenden Sie bitte möglichst die Originalverpackung und senden Sie das Gerät vollständig mit Zubehör ein. Legen Sie dem Gerät eine Kopie der Rechnung oder der Kaufquittung sowie eine genaue Fehlerbeschreibung bei. Senden Sie das Paket vollständig frankiert und frei Haus ein.

PROBLEME UND LÖSUNGEN

Grundsätzliches

Ist der Receiver ordnungsgemäß aufgestellt und angeschlossen?
Ist die Satellitenantenne optimal montiert und ausgerichtet?
Wurde die Programmierung anweisungsgemäß durchgeführt?

Ist dies alles zutreffend, prüfen Sie folgende Hinweise:

Receiverdisplay leuchtet nicht, keine Funktion

- Ist der Netzstecker richtig in der Steckdose?
- Ist die Steckdose in Ordnung?
- Ist eventuell das Netzkabel defekt?

Kein Bild, kein Ton

- Benutzen Sie die richtigen Verbindungskabel zwischen Receiver und TV?
- Sind die Verbindungskabel eventuell beschädigt?
- Besteht bei der UHF-Kanaleinstellung eine Übereinstimmung zwischen
- Receiver und TV-Gerät (für den Fall, daß Sie den HF-Ausgang verwenden)?
- Ist Ihre Satellitenantenne optimal ausgerichtet?
- Haben Sie versehentlich einen Programmspeicherplatz aufgerufen, der für einen anderen Satelliten programmiert ist? Wenn ja, stellen Sie einen Programmspeicherplatz für den Satelliten ein, auf den Sie Ihre Satellitenantenne ausgerichtet haben.

Schlechte Bild- und/oder Tonqualität

- Ist die Satellitenantenne optimal ausgerichtet?
- Besteht Übereinstimmung zwischen Video- und Audiofrequenzen und der aktuellen Belegung auf dem Satelliten?
- Stimmt die Polarisationsebene (vertikal/horizontal)?
- Überprüfen Sie die Audioeinstellung!

Probleme mit dem OSD-Menü (Bildschirmanzeige)

- Sollte das OSD-Menü auch auf der Videoaufnahme zu sehen sein, haben Sie möglicherweise den Videorecorder an der Scartbuchse für TV angeschlossen.

Probleme mit der Fernbedienung

- Besteht “freie Sicht” zwischen der Fernbedienung und dem Satellitenreceiver (unbedingt erforderlich)?
- Ist der Abstand zwischen Fernbedienung und Satellitenreceiver zu groß?
- Sind die Batterien zu schwach?

GB

REPAIR SERVICE

This satellite receiver is a top-quality product manufactured in Europe (EU). In the event that any problems of a technical nature with the product should arise, proceed as follows:

You may be able to identify and solve the problem(s) yourself. Many problems are due to incorrect connections, defective cabling, or improper installation of the receiver. Before you consult your dealer for assistance, see if you can identify the source of the problem(s) yourself, following the trouble-shooting instructions below.

If the receiver must be sent in for repair, repack it in its original packagings, if you still have them on hand, including all of its components and accessory items, a copy of the sales invoice or register receipt, and a detailed description of the problem(s) involved, and send to your dealer or repair center, with all shipping charges prepaid.

TROUBLE-SHOOTING

Before proceeding, verify that

the receiver has been correctly installed and is connected to the satellite antenna, the satellite antenna has been properly installed and is correctly aligned, and that the receiver has been correctly programmed in accordance with this instruction manual.

If all of the above appear to be in order and the problem(s) persist(s), continue checking as follows:

The receiver’s display remains dark and all controls are dead

- Is the line cord plugged into the electrical outlet?
- Is the electrical outlet in proper working order?
- Is the line cord defective?

No picture, no sound

- Are the cables connecting the television set the correct ones?
- Are these cables in order and undamaged?
- If you are using the UHF-OUTPUT jack, do the UHF-channel settings for the receiver and television set agree with one another?
- Is your satellite antenna correctly aligned?
- Have you inadvertently called up a channel assigned to another satellite? If so, select a channel assigned to the satellite on which your satellite antenna is aligned.

Poor picture/sound reproduction

- Is your satellite antenna correctly aligned?
- Do the video and audio frequencies set agree with those currently in effect for the satellite involved?
- Is the plane of polarization (vertical/horizontal) correctly set?
- Are the audio settings correct?

Problems with the OSD-menu (onscreen display page)

- If the OSD-menu is visible on video recordings, you may have connected the video recorder to the Scart jack on the television set instead of that on the receiver.

Problems with the remote-control unit

- Is there a clear ”line of sight” from the remote-control unit to the satellite receiver (this is absolutely essential)?
- Is the remote-control unit too far away from the satellite receiver?
- Are the remote-control unit’s batteries weak?

F

S.A.V.

Le récepteur satellite est un produit de haute qualité, fabriqué dans la Communauté Européenne. Auriez-vous cependant des problèmes techniques de quelque nature que ce soit, observez les remarques suivantes :

Il arrive bien souvent, en présence de défauts, que l'on puisse les dépister soi-même et y remédier en conséquence. Bon nombre d'erreurs proviennent d'un mauvais raccordement, ou d'une implantation incorrecte du récepteur. Avant de consulter votre revendeur, essayez, en tenant compte des remarques afférentes, de localiser vous-même l'origine du défaut.

S'il s'avérait indispensable de nous renvoyer l'appareil pour réparation, servez-vous alors dans la mesure du possible de son emballage d'origine. Renvoyez-nous l'appareil complet, avec tous ses accessoires, en y joignant une copie de la facture ou le bon de caisse, ainsi qu'un descriptif rapide du défaut reproché. Merci de nous renvoyer l'appareil dûment affranchi et hors frais.

PROBLEMES ET REMEDES

Fondamentalement:

- Le récepteur est-il implanté et raccordé correctement ?
- La parabole est-elle correctement montée et orientée de manière optimale ?
- La programmation du récepteur a-t-elle été reconduite selon les instructions ?

Lorsque tout ceci a été contrôlé et est en ordre, vérifiez alors les points énumérés ci-après :

La visu du récepteur ne s'allume pas, aucune fonction possible

- La prise de courant est-elle correctement enfichée ?
- La prise de courant est-elle en ordre ?
- Le cordon d'alimentation serait-il éventuellement défectueux ?

Pas d'image ni de son

- Vous servez-vous du câble de liaison correct entre le récepteur et le téléviseur ?
- Les câbles de liaison seraient-ils éventuellement défectueux ?
- Lorsque vous vous réglez sur le canal UHF, y a-t-il concordance entre le récepteur et le téléviseur (au cas où vous utiliseriez la sortie HF) ?
- Votre parabole est-elle orientée de manière optimale ?
- Avez-vous appelé par mégarde un emplacement de programme qui serait programmé pour un autre satellite ? Dans l'affirmative, décalez ce programme vers un autre emplacement pour lequel vous avez orienté votre antenne parabolique.

Mauvaise qualité d'image et/ou de ton

- Votre parabole est-elle orientée de manière optimale ?
- Y a-t-il concordance entre les fréquences vidéo et audio et l'affectation actuelle sur le satellite ?
- Le niveau de polarisation (verticale/horizontale) est-il correct ?
- Vérifiez les réglages audio !

Problèmes avec le menu OSD (Affichage sur l'écran)

- Au cas où le menu OSD serait également visible sur l'enregistrement vidéo, cela signifie que vous avez probablement raccordé le magnétoscope sur la douille SCART pour le téléviseur.

Problèmes avec la télécommande

- Assurez-vous que la ligne théorique entre la télécommande et le récepteur satellite soit dégagée de tout obstacle (nécessité absolue !).
- L'écart entre télécommande et récepteur satellite serait-il trop grand ?
- Les piles de la télécommande seraient-elles éventuellement trop affaiblies ?

I

ASSISTENZA E RIPARAZIONE

Questo ricevitore satellitare è un prodotto di qualità di fabbricazione europea (EU). Se tuttavia l'apparecchio dovesse dare dei problemi tecnici attenersi alle seguenti avvertenze:

Spesso è possibile individuare ed eliminare l'anomalia da soli. Molti errori hanno la loro origine da un errato collegamento oppure in una installazione degli apparecchi collegati al receiver o del receiver stesso non effettuata correttamente. Prima di andare dal Vostro negoziante provare ad eliminare da soli l'anomalia seguendo scrupolosamente le istruzioni per l'uso e le indicazioni che seguono .

Se dovesse essere necessaria la spedizione dell'apparecchio, riutilizzare possibilmente l'imballaggio originale e spedire l'apparecchi al completo di accessori. Allegare all'apparecchio una copia della fattura o della ricevuta di acquisto e una descrizione esatta del guasto. Inviare il pacco correttamente affrancato e franco domicilio.

PROBLEMI E SOLUZIONI

Generalità

- Il receiver è stato sistemato e allacciato correttamente?
- L'antenna satellitare è montata e orientata correttamente?
- La programmazione dell'apparecchio è stata effettuata come da istruzioni?

Se tutto è in ordine verificare ancora quanto segue:

Il display del receiver non si illumina, nessuna funzione

- La spina di alimentazione è inserita correttamente nella presa?
- La presa di corrente è sotto tensione e funzionante?
- Il cavo di alimentazione è intatto?

Manca il video, manca l'audio

- È stato utilizzato il cavo giusto per il collegamento fra receiver e televisore?
- I cavi di collegamento sono forse danneggiati?
- Esiste coincidenza fra impostazione canale UHF del receiver e del televisore (nel caso utilizziate l'uscita HF)?
- L'antenna utilizzata è orientata in maniera ottimale?
- Avete richiamato erroneamente una locazione di programma per la quale è s tato programmato un altro satellite? Se fosse così impostare una locazione programma per il satellite in direzione del quale avete orientato la Vostra antenna.

Cattiva qualità video e/o audio

- L'antenna satellitare è orientata in maniera ottimale?
- Esiste coincidenza fra le frequenze video e audio e quelle attribuite al satellite?
- Il piano di polarizzazione (verticale/orizzontale) è corretto?
- Controllare l'impostazione audio!

Problemi con il menu OSD (visualizzazione)

- Se il menu OSD si dovesse vedere anche sulle registrazioni video, è possibile che abbiate collegato il videoregistratore alla presa SCART per il TV

Problemi con il telecomando

- Ci sono ostacoli fra il telecomando e il receiver satellitare? (lo spazio intermedio deve essere libero)
- La distanza fra telecomando e receiver satellitare è forse troppo grande?
- La batterie sono troppo deboli?

Austattung

- 250 voreingestellte Programmspeicherplätze für TV und Radio
- Programmnamen und –liste im OSD
- Bildschirmmenü wählbar in Deutsch oder Englisch
- Zwei (Optional drei) SCART-Buchsen für TV, VCR und Decoder
- Audio-Cinch Anschlüsse für den HIFI-Verstärker
- Sleeptimer von 30 Minuten bis 4 Stunden
- Lautstärkeregelung über die Fernbedienung
- Kindersicherung / Sperre
- Programmdatentransfer über SCART-Kabel
- Anpassung für den LNB (Lo: 9,75/10,0/10,60 GHz)
- 22 kHz Steuersignal
- DiSEqC 1.0 Steuerung
- Allgemeine Feinabstimmung für den LNB

Technische Daten

TUNER

Eingangsfrequenzbereich	900 - 2150 MHz
Eingangsimpedanz	75 Ω
Eingangspegel	-60 bis -30 dBm
Anschlußbuchse	Typ F
LNB-Stromversorgung	+18 V (H), +13 V (V), 400 mA max.
Bandbreite	27 MHz
Verstärkungsregelung	automatisch (AGC)
Abstimmung	PLL-Frequenzsynthese

VIDEO-AUSGANG

Ausgangssignal	geklemmt, gefiltert, mit Deemphase
Deemphase	CCIR REC, 405-1, 625 Zeilen
Bandbreite	5 MHz
Unterdrückung des Verwischungs signals	40 dB min.
Ausgangspegel	1 Vss bei 75 Ω
Ausgangsbuchse	SCART

DECODER-AUSGANG

Ausgangssignal PAL 1	ungeklemmt, ungefiltert, mit Deemphase (optional)
Ausgangssignal PAL 2	geklemmt, gefiltert, mit Deemphase
Ausgangssignal MAC	ungeklemmt, ungefiltert, ohne Deemphase (optional)
Ausgangspegel	1 Vss bei 75 Ω
Ausgangsbuchse	SCART

AUDIO

Abstimmungsfrequenzbereich	5,0 bis 8,8 MHz
Modus	Mono / Stereo wählbar
ZF-Bandbreite	150 / 280 kHz umschaltbar
Deemphase	adaptiv / 50 μs / J17 umschaltbar
Frequenzgang	20 Hz bis 15 kHz, ±2 dB
Ausgangspegel	2 Vss bei 600 Ω
Ausgangsbuchse	AUDIO CINCH

MODULATOR

UHF-Einstellbereich	K28 bis K47
Voreinstellung	K 38
Ausgangspegel	75 ±4 dBμV
Eingangs-/Ausgangsbuchsen	IEC

STROMVERSORGUNG

Netzspannung	230 V (±10%), 50 Hz
Stromverbrauch Betrieb / Standby	25 / 7 W max.